

<b>Zeitschrift:</b>	Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association suisse des électriciens, de l'Association des entreprises électriques suisses
<b>Herausgeber:</b>	Schweizerischer Elektrotechnischer Verein ; Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen
<b>Band:</b>	87 (1996)
<b>Heft:</b>	2
<b>Rubrik:</b>	Firmen und Märkte = Entreprises et marchés

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 19.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Firmen und Märkte Entreprises et marchés

### Moderne Kraftwerk-leitsysteme für Wasserkraftwerke

(abb) Moderne Kraftwerk-leitsysteme ermöglichen, Kraftwerksanlagen über-sichtlicher und sicher zu füh-ren sowie die Betriebskosten zu senken. Voraussetzungen dafür sind robuste Systeme mit hoher Funktionsintegra-tion und offenen Schnittstel- len.

Unter Druck geratene Ener-giepreise zwingen Betreiber von Wasserkraftwerken, die Anlageneffizienz zu steigern.

Verbesserungen im hydrau- lischen System oder an den Ma-schinen sind aus ökologischen und wirtschaftlichen Gründen nur beschränkt mög- lich. Bei vielen Anlagen ist es aber mög- lich, die Verfügbarkeit zu erhö- hen und die Betriebskosten zu senken.

Beachtliche Erfolge können, nebst der Modernisierung der Primäranlagen, mit leistungs-fähigen Kraftwerkleitsystemen erzielt werden. Optimale Nut- zung der Wassermenge, Re- duktion der Ausfallzeit und Kosteneinsparung beim Be- triebspersonal sind die zentra- len Ansatzpunkte. Mit relativ

geringen Investitionen können heute leistungsfähige Leitsys- teme mit hoher Funktionsinte- gration eingesetzt werden. Dies bedingt aber ein Loslösen vom bisherigen «Komponentenden- ken».

In leistungsfähigen Leitsys- temen sind die traditionellen Einzelfunktionen zu integra- len Funktionsblöcken vereint. Steuerung, Regelung, Daten- management bis hin zur Kom- munikation werden mit wenigen Hardware-Komponenten mit einheitlicher Programm- sprache realisiert. Durch hö- here EMV-Sicherheit, geringere Verkabelung und Eigendiag- nosen werden die Systeme betriebssicherer und wirtschaft- licher.

#### Das ABB Hydro Power Control System HPC

Das HPC ist ein dezentrales Prozessleitsystem mit verteilt- en Datenbanken, serieller Da- tenkommunikation und offenen Schnittstellen zu kraftwerk- übergeordneten Führungsebe- nen oder zu Drittlieferanten. Die Hauptkomponenten von HPC sind:

- Prozess- und kleine Fern- wirkstationen aus der ABB Master/Advant-Familie
- Bedien-, Informations- und Programmierterminals in Form von Workstations oder PCs
- Kommunikationsbusse von unterschiedlichen Leistungs- klassen
- serielle Schnittstellen für die gängigsten internationalen Datenprotokolle

Aus diesen Basisfunktionen lassen sich für alle Anlagen zweckmässige Systemarchitek- turen aufbauen. Eine erhebliche Kabelreduktion resultiert aus den als «Zubringer» zu den Prozessstationen eingesetzten dezentralen Erfassungseinhei- ten. Ausser flexibler, leistungs- fähiger Hardware verfügt HPC über eine umfangreiche Biblio- thek an ausgereiften Software- modulen für Prozessabläufe, Visualisierung und Datenma- nagement. Die Module reichen von einfachen Prozessabläufen bis zu komplexen Optimie-

rungsfunktionen. Anlagenspe- zifische Prozessabläufe, visuel- le Darstellungen und auch die Aufbereitung von Betriebspro- tokollen werden wie Mosaik- bausteine zu einer kundenspe- zifischen Anlage zusammenge- fügt und parametriert.

### Nukleare Ent- sorgung: Ausbau der Zusammenarbeit Schweiz – Japan

(nag) Die Nationale Genos- senschaft für die Lagerung ra- dioaktiver Abfälle (Nagra) und die Obayashi Corporation in Tokio vertiefen mit einem for- mellen Abkommen ihre bereits acht Jahre dauernde erfolgrei- che technische Zusammenar- beit auf dem Gebiet der nukle- aren Entsorgung. Dabei geht es um die Weiterführung eines Personalaustauschs (Erdwi- senschafter und Ingenieure) und der gegenseitigen Infor- mation über technisch-wissen- schaftliche Forschungsresulta- te. Im weiteren soll die Zusam- menarbeit bei der Entwicklung von Lagerkonzepten ausgebaut werden; dasselbe gilt für La- borstudien über Verpackungs- und Verfüllmaterialien sowie für die baulichen Aspekte bei Endlagern für radioaktive Ab- fälle.

### Kaufangebot der Elektrowatt an die Aktionäre der Landis & Gyr

(ew) Die Elektrowatt AG unterbreitete am 7. Dezember den Aktionären der Landis & Gyr AG ein öffentliches Kaufange- bot von Fr. 950.– je Aktie. Das Angebot gilt unter den Bedin- gungen, dass der Vollzug des Kaufangebots nicht von ausländi- schen Kartellbehörden unter- sagt wird und dass der Elektro- watt AG mindestens 70% der Aktien angedient werden. Die Elektrowatt AG ist auch bereit, den Inhabern von Options- scheinen das Angebot zu unter-

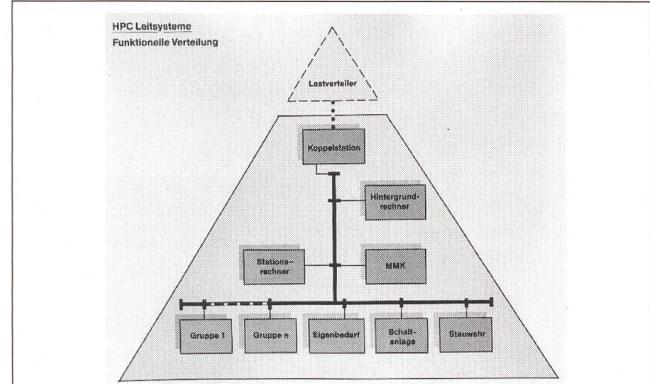


Bild 1 HPC-Basisarchitektur mit Funktionsblöcken.

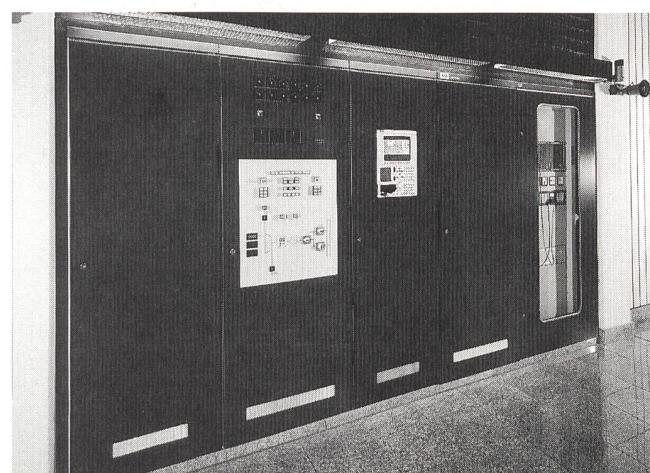
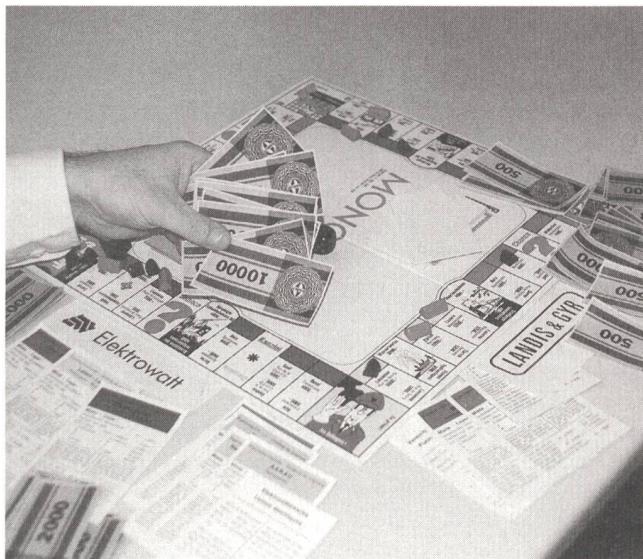


Bild 2 HPC-Funktionsblock «Maschine»: Lokalbedienung mit Backup-Tableau und PC-Terminal.



Kaufangebot der Elektrowatt an die Aktionäre der Landis & Gyr.

breiten, ihre Optionsscheine zum Preis von Fr. 2.05 zu übernehmen. Der Verwaltungsrat der Landis & Gyr AG empfiehlt den Aktionären, das Angebot anzunehmen. Die mit einem Anteil von 35% des Kapitals grösste Aktionärin, die Unotec Holding AG, hat ihr Paket bereits an die Elektrowatt verkauft. Elektrowatt ist mit diesem Anteil im Aktienregister eingetragen.

Die Übernahme erfolgt im Rahmen der neuen Elektrowatt-Strategie einer Fokussierung der Geschäftstätigkeit auf die Sparte «Elektrische Energie» sowie die beiden Unternehmensbereiche «Sicherheitstechnik» und «Gebäudeleittechnik» zur weiteren Stärkung der Marktstellung dieser Unternehmen. Während Cerberus im Bereich der Sicherheitstechnik weltweit eine angemessene Marktpräsenz hat, liegt Staefa Control System in der Gebäudeleittechnik auf Platz 4 hinter den weltweit führenden US-Mitbewerbern Honeywell und Johnson Controls sowie Landis & Gyr, die weltweit den 3. Rang einnimmt. In diesem Bereich erarbeitete Landis & Gyr 1994 einen Umsatz von Fr. 1,7 Mrd. und Staefa Control System von Fr. 470 Mio. Wie Oskar K. Ronner, Vorsitzender der Geschäftsleitung der Elektrowatt an einer Medienkonferenz in Zürich erläuterte, plant Elektrowatt das Unternehmen

Staefa in Landis & Gyr zu integrieren und die zusätzlichen Synergien mit Cerberus verstärkt zu nutzen. Die erweiterte Landis & Gyr, die daneben in den Märkten «Utilities» und «Payphone Operators» global starke Positionen einnimmt, wird weiterhin von Zug aus selbständig unter dem Elektrowatt-Holding-Dach operieren.

Dr. Georg Krneta erklärte im Namen des Verwaltungsrates der Landis & Gyr AG das Angebot der Elektrowatt AG als fair. Er wertet den geplanten Zusammenschluss als offensive Schweizer Antwort auf die steigenden Anforderungen eines sich globalisierenden Marktes. Dr. Krneta zeigt sich überzeugt, dass der vorgesehene Zusammenschluss geeignet ist, die Zukunft des Unternehmens zu sichern, die internationale Wettbewerbsfähigkeit zu verbessern, beträchtliche Synergien in Forschung und Entwicklung zu erreichen und bei der Erschliessung neuer Wachstumsmärkte erfolgreich aufzutreten. Mit dem Zusammenschluss der beiden Unternehmen werde die Schwelle zum zweiten Jahrhundert der Firma Landis & Gyr mit erfolgversprechenden Perspektiven überschritten.

Die Finanzierung des Kaufangebotes erfolgt aus allgemeinen Mitteln sowie durch bestehende Kreditlimiten der Elektrowatt. Die Reduktion des

Fremdkapitals wird finanziert durch den Verkauf der nicht zu den Kernaktivitäten der Elektrowatt-Gruppe gehörenden Unternehmen.

Der positive Einfluss auf das Ergebnis pro Aktie (EPS) dank der erhöhten Konkurrenzfähigkeit, dank des Verzichts auf eine Aktienkapitalerhöhung und dank der günstigen Finanzierung, der sich im laufenden Jahr noch nicht stark auswirkt, wird in den Folgejahren die EPS-Steigerung beschleunigen.

chen weiterentwickelt und optimiert.

Mit den beiden Produkten LIDS und Smallworld-GIS im Portefeuille ist man überzeugt, die strategische Ausrichtung der Unternehmung, das Entwickeln und Implementieren von praxisorientierten und optimierten Systemen im Bereich GIS/NIS zukunftsweisend für alle Marktsegmente und Bedürfnisse abdecken zu können.

## CAD-Rechenzentrum AG übernimmt die Vertretung von Smallworld-GIS

(cad) Eine wesentliche Neuregelung wurde mit Wirkung vom 14. November, pünktlich zum NIS-Seminar des VSE in Fürigen, im Bereich der GIS-Softwareanbieter, bekannt.

Die CAD-Rechenzentrum AG mit Sitz in Allschwil/Basel übernimmt mit sofortiger Wirkung die Vertretung von Smallworld-GIS der Firma Smallworldwide Limited (UK, Cambridge) für die Schweiz.

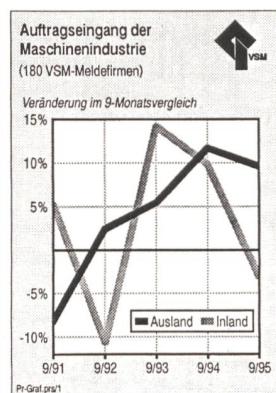
Mit dem Schritt, neben dem eigenen Produkt LIDS ein zweites GIS/NIS-System in das Leistungsangebot aufzunehmen, kommt man den Bedürfnissen eines weiteren Marktsegmentes entgegen: Mit Smallworld-GIS fokussiert man primär den anspruchsvollen Markt grosser Energieversorger, insbesondere der Stromverteilung, sowie sonstiger überregionaler GIS-Anwendungen.

Überzeugt davon, mit Smallworld-GIS den weltweiten Technologie-Leader offerieren zu können, wird sich das CAD-Rechenzentrum in diesem Marktsegment auf den Vertrieb, den Support, die Wartung sowie die Implementierung von Kundenlösungen rund um Smallworld-GIS konzentrieren.

Das eigene Produkt LIDS wird unberührt von diesem Schritt konsequent für den Einsatz in den traditionellen Berei-

## Maschinen-industrie: Export bleibt Wachstumsstütze

(vsm) Die grösste Exportbranche des Landes erlebt einen widersprüchlichen Geschäftsgang. Die Auftragseingänge in den ersten drei Quartalen des Jahres 1995 nahmen um nominal 4,8% gegenüber der Vorjahresperiode zu. Geträgen wurde dieses Wachstum ausschliesslich vom Ansteigen der Auslandaufträge um 9,5%, während die Inlandaufträge um 3,1% zurückgingen. Der durchschnittliche Arbeitsvorrat ging seit Jahresbeginn leicht zurück und liegt mit 4,8 Monaten wieder gleich hoch wie vor einem Jahr. Die Umsätze stiegen im Vergleich zur Vorjahresperiode um 6,7% an.



Auftragseingang im Inlandmarkt rückläufig.

## L'électricité britannique en ébullition

(ep) La ruée sur les compagnies régionales de distribution d'électricité se poursuit en Angleterre et au Pays de Galles. National Power, une des deux grandes sociétés de production, lance une OPA amicale de plus de 5 milliards de francs sur Southern Electric, deuxième distributeur du pays.

## Leitungsbau im Tessin

(at) Neben einer grossen Installationsabteilung, die im ganzen Sopraceneri tätig ist, führt die Atel-Inelectra SA, Bellinzona, seit über 30 Jahren eine Abteilung für Leitungsbau in Sementina, die im ganzen Kanton Tessin Schwachstrom-(PTT) und Mittelspannungsleitungen bis 24 kV baut und unterhält.

Die Leitungsabteilung der Atel-Inelectra SA, speziell der Bau und Unterhalt von Niederspannungs- und Mittelspannungsleitungen für Dritte, stellt keine strategische Stossrichtung der Atel-Gruppe dar. Demgegenüber ist sie für die Eduard Steiner AG, Elektrische Unternehmungen, Rikon, eine Ergänzung der heutigen Tätigkeit im Kanton Tessin und entspricht ihren längerfristigen Interessen in dieser Region. Die beiden Parteien sind deshalb übereingekommen, die Leitungsabteilung der Atel-Inelectra SA unter dem neuen Namen Linel SA mit Sitz in Sementina auf 1. Januar 1996 an die Eduard Steiner AG zu übertragen.

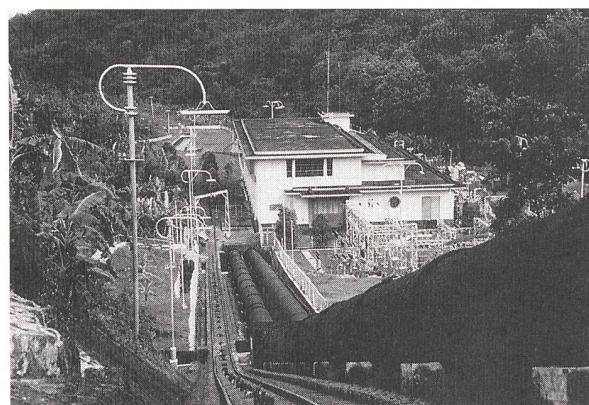
## Grünes Licht für Energieagentur

(d) In der Hoffnung auf ein für seine Zwecke «schlanke» Energiegesetz, das 1996 vors Parlament kommen soll, hat der Schweizerische Handels- und Industrie-Verein (Vorort) bereits erste Schritte eingeleitet, um der Forderung nach freiwilligen Lösungen Nachdruck zu verschaffen.

## Kraftwerkserneuerungen auf Java abgeschlossen

(sh) Mit der Inbetriebsetzung der letzten von insgesamt 22 Turbinen hat Sulzer Hydro kürzlich ihren grössten Renovationsauftrag in Südostasien abgeschlossen. Er umfasste die Überholung von sieben Wasserkraftwerken auf der Insel Java (Indonesien) und hatte einen Wert von 25 Millionen Schweizer Franken. Das Projekt wurde von der Weltbank finanziert. Auftraggeber war die staatliche Perusahaan Umum Listrik Negara (PLN). Durch die Renovation konnte Sulzer Hydro die Leistung der bis zu 60 Jahre alten Turbinen um 10 bis 20% erhöhen sowie die Wirtschaftlichkeit und Sicherheit der Anlagen für weitere 25 Jahre gewährleisten. Das Projekt unterstützt die aufstrebende Industrie Indonesiens.

Mit diesen Massnahmen wurde eine Mehrleistung von rund 21 MW erzielt; die Gesamtleistung der sieben Kraftwerke beträgt jetzt 93 MW.



Jelok, eines der sieben renovierten Wasserkraftwerke Javas.

So hat der Vorort am 29. November von der Schweizerischen Handelskammer grünes Licht für die Vorbereitungen zur Gründung einer privatwirtschaftlichen Schweizerischen Energieagentur erhalten.

## Topmanager wollen Revitalisierung des Elektrizitätsmarktes

(t/m) Neunzehn Unternehmer, Topmanager und Professoren wollen der Revitalisierung der Schweizer Wirtschaft zu neuem Schwung verhelfen – mit durchaus provokativen Forderungen. Die Gruppe um David de Pury fordert in einem «Weissbuch» mit dem Titel «Mut zum Aufbruch» griffige Deregulierungsmassnahmen. Als sechste von sieben Prioritäten wird «Marktöffnung und Privatisierung im Energiebereich» aufgeführt.

Die Revitalisierer wollen vor allem den Elektrizitätsmarkt deregulieren. Stromverteiler und -produzenten seien institutional zu trennen und letztere zu privatisieren. Grosskunden und Gemeindewerke müssten zudem das Recht erhalten, ihre Energie von einem beliebigen Anbieter zu beziehen. Dieser solle dann seinerseits fremde Übertragungsnetze gegen eine Nutzungsgebühr in Anspruch nehmen dürfen. So könnten die Gebietsmonopole gebrochen und günstigere Energiepreise erzielt werden. Der Versorgungsauftrag müsste allerdings neu formuliert werden.

## Versicherungs-dienstleistungen

(ibv) Der Versicherungsfachmann Hubert Jandl, dipl. El.-Ing. HTL, hat an der Gerbergasse 5 in Zürich (Gebäude des VSE) sein Dienstleistungs-

büro IBV eröffnet. Für Kraftwerksbetreiber und Elektrizitätswerke können folgende Dienstleistungen angeboten werden:

- Versicherungsberatung (Maschinen-, Sach-, Betriebsausfall- und Haftpflichtversicherungen)
- Schadenregulierung und Betreuung
- Vermittlung technischer Dienstleistungen, technischer Berichte und Expertisen
- Handel mit technischen Produkten.

## Konzession für neue ABB-Erdgasleitung

Der Bundesrat hat der Erdgas Ostschweiz AG die Konzession für den Bau und Betrieb einer Erdgas-Hochdruckleitung von Othmarsingen nach Birr im Kanton Aargau erteilt. Die neue Leitung wird das Gasturbinenzentrum der Asea Brown Boveri (ABB) im Werk Birr mit Erdgas versorgen. Die Leitung wird 6 km lang sein und rund sieben Millionen Franken kosten. Sie soll im August 1996 fertiggestellt sein.

## ABB CMC Systeme verstärkt Gebäude-technikbereich

(abb) Die Firma Greml Systemdynamik AG in Abtwil (SG) hat ihre Aktivitäten im Bereich Instandhaltungssysteme an die Firma ABB CMC Systeme AG verkauft.

Damit wird eine wesentliche Verstärkung der Marktposition insbesondere im Bereich Gebäudemanagement erzielt. Die Bereiche Industrieanlagen, öffentliche Hand (Elektrizitätswirtschaft usw.) und Anlagenhersteller werden selbstverständlich weiterhin bearbeitet und unterstützt. Das neue Kompetenzzentrum für Instandhaltungssysteme bietet auch Beratung, Einführungsunterstützung und Schulung an. Instandhaltung und die damit verbundenen Kosten transparent zu machen, ist dabei eine zentrale Aufgabe.